

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2016 Nr. 86

A. TITEL

Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR); (met Bijlage en Protocol van ondertekening) Genève, 1 juli 1970

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlage en Protocol van ondertekening, zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 97.

Voor wijzigingen van de Overeenkomst, zie rubriek J van *Trb.* 1982, 107, *Trb.* 1992, 145, *Trb.* 1994, 123 en rubriek B van *Trb.* 2005, 24, *Trb.* 2006, 21, *Trb.* 2009, 161 en *Trb.* 2015, 109.

Voor correcties in de Engelse tekst, zie *Trb.* 1992, 145 en *Trb.* 2006, 58.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 97 en rubriek J van *Trb.* 1982, 107, *Trb.* 1994, 123, *Trb.* 1994, 163 en rubriek C van *Trb.* 2005, 24, *Trb.* 2006, 58, *Trb.* 2009, 161 en *Trb.* 2015, 109.

Voor correcties in de vertaling, zie *Trb.* 1972, 97, *Trb.* 1994, 123, *Trb.* 1994, 163, *Trb.* 2006, 112 en *Trb.* 2015, 109.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1978, 110 en de rubrieken J van *Trb.* 1983, 111, *Trb.* 1995, 62 en de rubrieken D van *Trb.* 2006, 112, *Trb.* 2009, 161 en *Trb.* 2010, 219.

Wijziging van 18 februari 2015

Bij brieven van 28 augustus 2015 is de wijziging van 18 februari 2015 van de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, en artikel 5, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Infrastructuur en Milieu M.H. SCHULTZ VAN HAEGEN-MAAS GEESTERANUS en de Minister van Buitenlandse Zaken A.G. KOENDERS.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 9 oktober 2015.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal, zie Kamerstukken 34274.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie rubriek E van *Trb.* 1972, 97 en rubriek F van *Trb.* 1978, 110.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Albanië			20-07-2006	T	16-01-2007		
Andorra			13-02-1997	T	12-08-1997		
Armenië			09-06-2006	T	06-12-2006		
Azerbeidzjan			16-08-1996	T	12-02-1997		

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Belarus			05-04-1993	T	02-10-1993		
België	15-01-1971		30-12-1977	R	16-08-1978		
Bosnië en Herzegovina			12-01-1994	VG	06-03-1992		
Bulgarije			12-05-1995	T	08-11-1995		
Cyprus			05-09-2003	T	03-03-2004		
Denemarken			30-12-1977	T	16-08-1978		
Duitsland	23-12-1970		09-07-1975	R	05-01-1976		
Estland			03-05-1993	T	30-10-1993		
Finland			16-02-1999	T	15-08-1999		
Frankrijk	20-01-1971		09-01-1978	R	18-08-1978		
Georgië			19-05-2011	T	20-11-2011		
Griekenland			11-01-1974	T	05-01-1976		
Hongarije			22-10-1999	T	19-04-2000		
Ierland			28-08-1979	T	01-03-1980		
Italië	29-03-1971		28-12-1978	R	26-06-1979		
Joegoslavië (< 25-06-1991)			17-12-1974	T	05-01-1976		
Kazachstan			17-07-1995	T	13-01-1996		
Kroatië			03-08-1992	VG	08-10-1991		
Letland			14-01-1994	T	13-07-1994		
Liechtenstein			06-11-1996	T	05-05-1997		
Litouwen			03-06-1998	T	30-11-1998		
Luxemburg	02-02-1971		30-12-1977	R	16-08-1978		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek			10-11-1999	VG	17-11-1991		
Malta			24-09-2004	T	23-03-2005		
Moldavië			26-05-1993	T	22-11-1993		
Monaco			16-06-2008	T	14-12-2008		
Montenegro			23-10-2006	VG	03-06-2006		
Nederlanden, het Koninkrijk der	26-03-1971		30-12-1977	R	16-08-1978		
Noorwegen	16-03-1971		28-10-1971	R	05-01-1976		
Oekraïne			03-02-2006	T	02-08-2006		
Oezbekistan			22-10-1998	T	20-04-1999		
Oostenrijk	31-01-1971		11-06-1975	R	05-01-1976		
Polen	24-03-1971		14-07-1992	R	10-01-1993		
Portugal	30-03-1971		20-09-1973	R	05-01-1976		
Roemenië			08-12-1994	T	06-06-1995		
Russische Federatie			31-07-1978	T	27-01-1979		
San Marino			25-04-2007	T	21-10-2007		
Servië			12-03-2001	VG	27-04-1992		
Slovenië			06-08-1993	VG	25-06-1991		
Slowakije			28-05-1993	VG	01-01-1993		
Spanje			03-01-1973	T	05-01-1976		
Tadzjikistan			28-12-2011	T	25-06-2012		

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Tsjechië			02-06-1993	VG	01-01-1993		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)			05-12-1975	T	02-06-1976		
Turkije			16-01-2001	T	15-07-2001		
Turkmenistan			18-09-1996	T	17-03-1997		
Verenigd Koninkrijk	25-03-1971		04-01-1978	R	18-08-1978		
Zweden	19-01-1971		24-08-1973	R	05-01-1976		
Zwitserland	24-03-1971		07-04-2000	R	04-10-2000		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Uitbreidingen

Verenigd Koninkrijk

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Man	18-08-1978	

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

België, 30 december 1977

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Denemarken, 30 december 1977

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Duitsland, 9 augustus 1979

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Finland, 16 februari 1999

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Frankrijk, 9 januari 1978

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Georgië, 19 mei 2011

The Government of Georgia reserves its right to use measures to be applied during the tolerance period with respect to the implementation of digital tachograph by the Contracting Parties to the European Agreement Concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR) of 1 July 1970, during the two years period after Georgia's accession to the AETR agreement.

Ierland, 28 augustus 1979

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Luxemburg, 30 december 1977

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Malta, 24 september 2004

The Government of Malta hereby declares that within the meaning of article 19, paragraph 1, of the Agreement, it does not feel bound by the provisions of article 18, paragraphs 2 and 3 thereof.

The Government of Malta declares that transport operations between the Member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Monaco, 16 juni 2008

The Principality of Monaco declared that the accession to the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport (AETR) does not affect the validity of the Conventions concluded with the Republic of France.

Nederlanden, het Koninkrijk der, 30 december 1977

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

Russische Federatie, 31 juli 1978

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 and 3, of the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR), and states that, for the submission to arbitration of any dispute among the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the European Agreement (AETR), the agreement of all of the Parties in dispute shall be required in each individual case, and the arbitrators shall only be persons appointed by general agreement between the Parties in dispute.

The Union of Soviet Socialist Republics considers it necessary to declare that the provisions of article 19 of the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR), on the extension by States of the validity of the European Agreement (AETR) to the territories for the international relations of which they are responsible, are outdated and contradict the Declaration of the General Assembly of the United Nations on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolution 1514 (XV) dated 14 December 1960), which proclaimed the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

Slowakije, 28 mei 1993

Upon acceding to the Agreement the Czechoslovak Socialist Republic declares, in accordance with its article 21, that it does not consider itself bound by the provisions of article 20, paragraphs 2 and 3, of the Agreement. The Government of Czechoslovakia considers article 19 of the Agreement to be in contradiction to the generally recognized right of nations to self-determination.

Spanje, 3 januari 1973

- (a) The Government of Spain avails itself of the first of the options provided for in article 5, paragraph 1 (b) (ii) of the Agreement whereby persons whose age is less than 21 years may be prohibited from driving in the territory vehicles of a permissible maximum weight exceeding 7.5 tons.
- (b) The Government of Spain enters the reservation provided for in article 21, paragraph 1, of the Agreement and accordingly does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 and 3, of the Agreement.
- (c) The Government of Spain selects variant (a) of the procedures set forth in paragraph 6 of the annex entitled "Individual Control Book".

Tsjechië, 2 juni 1993

Upon acceding to the Agreement the Czechoslovak Socialist Republic declares, in accordance with its article 21, that it does not consider itself bound by the provisions of article 20, paragraphs 2 and 3, of the Agreement. The Government of Czechoslovakia considers article 19 of the Agreement to be in contradiction to the generally recognized right of nations to self-determination.

Verenigd Koninkrijk, 4 januari 1978

Transport operations between member States of the European Economic Community shall be regarded as national transport operations within the meaning of the AETR in so far as such operations do not pass in transit through the territory of a third State which is a contracting party to the AETR.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1978, 110 en rubriek J van *Trb.* 1983, 111, *Trb.* 1992, 145 en *Trb.* 1995, 62 en rubriek G van *Trb.* 2005, 24, *Trb.* 2006, 112, *Trb.* 2010, 219 en *Trb.* 2015, 109.

Overeenkomst

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		16-08-1978		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

Wijziging van 18 februari 2015

De wijziging van de Overeenkomst van 18 februari 2015 zal ingevolge artikel 21, zesde lid, van de Overeenkomst op 5 juli 2016 in werking treden.

Voor wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, zal de wijziging gelden voor Nederland (het Europese deel).

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		05-07-2016		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens, zie *Trb.* 1972, 97, *Trb.* 1978, 110, *Trb.* 1982, 107, *Trb.* 1983, 111, *Trb.* 1992, 145, *Trb.* 1994, 123, *Trb.* 1994, 163, *Trb.* 1995, 62, *Trb.* 2005, 24, *Trb.* 2006, 112, *Trb.* 2009, 161, *Trb.* 2010, 219 en *Trb.* 2015, 109.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 143

Uitgegeven de vierentwintigste juni 2016.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS